

СҮР 173

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ  
КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АЛЬ-ФАРАБИ**

**ФИЛОЛОГИЯ, ӘДЕБИЕТТАНУ ЖӘНЕ ӘЛЕМ ТІЛДЕРІ ФАКУЛЬТЕТІ  
ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

**V Бағызбаева оқулары**

**«ПОЛИМӘДЕНИ КЕҢІСТІКТЕГІ ӘДЕБИЕТ ЖӘНЕ ТІЛ»**

**Халықаралық ғылыми конференция материалдары**

**Алматы, 25-26 сәуір 2013 жыл**

**V Бағизбаевские чтения**

**«ЛИТЕРАТУРА И ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ»**

**Материалы международной научной конференции**

**Алматы, 25-26 апреля 2013 года**

<i>Таттимбетова К.О.</i> Литература эпохи независимости	124
<i>Темирболат А.Б.</i> Особенности построения индивидуально-авторской картины мира в пьесе А.Кима «Дорожка феи в саду»	126
<i>Уюкбаева М.И.</i> Катарсис в произведениях У.Фолкнера и Л.Андреева	129
<i>Хайрушева Е.Е., Жаппар К.З.</i> Архетип дороги в поэзии Б. Канапьянова	133
<i>Щербовских И.Г.</i> Строфическая организация стихотворения Ф.И.Тютчева «Problème»	136
<i>Эркан Женгиз.</i> Білім мен тәрбие берудегі өзекті мәселелер	141
<i>Юрицына И.Ю.</i> Индивидуализация повествования в путевых записках петровского времени	146

## II. ЯЗЫК В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

<i>Абаева Ж.С.</i> Изучение языковых особенностей научного текста	151
<i>Абилхасимова Б.Б.</i> Наблюдения за становлением тоталитарной идеологии в языке газет Казахстана	154
<i>Алтаева Г.А.</i> Формирование навыков реферирования в процессе обучения студентов юридических специальностей	158
<i>Altynbekova O.</i> Educational Language Preferences amongst Students in Modern Kazakhstan	160
<i>Аманбаева Ю.К.</i> Актуальные проблемы преподавания русского языка в национальной аудитории	164
<i>Амирова Ж.Р.</i> Нормативный аспект субстантивации в современном русском языке	168
<i>Ахметжанова А.И.</i> Язык в диалоге культур и цивилизаций	172
<i>Гусман Тирадо Р.</i> Категория состояния в русском языке и ее соответствия в испанском	175
<i>Дюсенова Д.С.</i> Лингвокультурный типаж в текстах древнерусской литературы: аксиологический аспект	179
<i>Есімова Жұлдыз.</i> «Олім» концептісі. Ішкі мағыналық формасындағы дефинициялары. Аза. Мұң. Шер. Жазмыш. Тағдыр.	183
<i>Жандыкеева Г.Е.</i> Особенности устной разновидности официально-делового стиля и методика работы в процессе обучения студентов-юристов	191
<i>Зуева Н.Ю.</i> О нормах правильного произношения и ударения русского литературного языка	195
<i>Илхан Йылдырым.</i> Невербальные средства коммуникации в разных культурах и процессы их освоения в лингвистике	198
<i>Искакова А.Г.</i> Коммуникативно-языковой аспект изучения культуры речи	202
<i>Кенжеева К.Т., Туребекова Р.С.</i> О работе над научными вторичными жанрами	207
<i>Киынова Ж.К., Сансызбаева С.К.</i> Обучение публичному выступлению на занятиях по дисциплине «Русский язык для профессиональных целей»	212
<i>Кокей А.О.</i> Использование зрительной наглядности для активации восприятия при чтении художественных текстов на занятиях русского языка	216

этим встает вопрос об их объяснении с точки зрения культуры речи, лингвокультурологической и методической точек зрения.

#### Литература

1. Граудина Л.К. Вопросы нормализации русского языка. Грамматика и варианты. – М.: Наука, 1980. – 288 с.
2. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеолог. выражений. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1997. – 944 с.
4. Тихонов А.Н., Тихонова Е.Н., Тихонов С.А. Словарь-справочник по русскому языку: Правописание, произношение, ударение, словообразование, грамматика, частота употребления слов / под ред. А.Н. Тихонова. – М.: ТОО «Словари», 1995. – 704 с.
5. Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Русский толковый словарь. – 5-е изд., стереотип. – М.: Русский язык, 1998. – 832 с.
6. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / РАН, Ин-т рус. яз.: под общ. ред. Н.Ю. Шведовой. – М.: Азбуковник, 1998. – Т. 1. – 807 с.
7. Бабайцева В.В. Явления переходности в грамматике русского языка: Моногр. – М.: Дрофа, 2000. – 640 с.
8. Мокиенко В.М. Давайте говорить правильно! Трудности современной русской фразеологии: Краткий словарь-справочник. – СПб.: Филол. ф-т СПб ГУ; М.: Издат. центр «Академия», 2004. – 288 с.
9. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Толковый словарь языка Совдепии. – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 704 с.
10. Фразеологический словарь русского языка. Свыше 4000 слов. статей. Сост.: Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.К. Федоров / под ред. А.И. Молоткова. – Изд. 4-е, стереотип. – М.: Русский язык, 1986. – 543 с.

**Ахметжанова А.И.**

*к.ф.н., доцент КазНУ имени аль-Фараби, г. Алматы*

#### Язык в диалоге культур и цивилизаций

Волею судеб, Казахстан оказался между Европой и Азией, хотя и не географически, а, скорее, демографически и культурно. Поэтому он по своему статусу является евразийской страной, частью евразийской цивилизации. Здесь следует особо отметить, что по евразийскому пространству проходит граница между крупнейшими мировыми религиями - исламом и христианством. На первый взгляд, может показаться, что естественным путем развития современного Казахстана оказывается его вхождение в тюркско-исламский мир, с которым нас связывает многовековая общность национальных корней, языков, традиций, обычаев. Однако, в отличие от наших восточных соседей, вряд ли у нас в Казахстане будут доминировать формы чисто мусульманской культуры.

В древности в степях Казахстана исповедовались и мирно сосуществовали различные религии, среди которых было и древнее христианство, и буддизм, и зороастризм, и манихейство, а традиции тенгрианства по своей значимости для простого народа немногим уступали исламу. В тот период диалог религий и верований становился формой их сосуществования. Сегодня в стране, созданы для налаживания диалога как условия, обеспечивающие устойчивый и динамичный экономический рост, происходит развитие институтов демократии и гражданского общества, укрепляются стабильность, безопасность и независимость молодого государства в контексте мирового развития. Таковы культурно-исторические предпосылки межконфессионального диалога, духовного согласия в Республике Казахстан, формирования нового общественного сознания.

Диалог может трактоваться как сумма монологов, когда собеседники не вовлекаются в суть того, что говорит каждый - это только внешний диалог. Может быть другая ситуация, - собеседники прислушиваются друг к другу, но остаются при своем мнении. И, наконец, еще один, самый предпочтительный для достижения согласия вариант диалога: собеседники не только прислушиваются друг к другу, но и взаимоизменяются, открывая нечто такое, что было неизвестно им до вступления в диалог. Именно это новое содержание позволяет прийти к глубинному, экзистенциальному согласию, связанному с духовно-нравственным взаимопониманием.

Можно описать эти типы диалога с помощью такого ряда терминов: восприятие чужого как своего, чужого как чуждого и чужого как иного/другого. Первый тип согласия может предполагать либо отрицание инаковости собеседника, либо, напротив, приспособление к его опыту (ассимиляцию). Второй тип имеет в виду непринятие мнения и системы ценностей собеседника, трактовку в негативной тональности «чуждого». Наконец, третий вариант более всего соответствует желаемому согласию: собеседники, не утрачивая собственной идентичности, признают непохожесть друг друга и придают ей позитивный ценностный смысл. Быть другим - означает иметь особую привлекательность, особые ресурсы согласия.

В современных условиях формирование пространства диалога культур и цивилизаций, в котором обретается желанное и необходимое согласие, становится одной из приоритетных форм социального и культурного обустройства конфликтного мира. Диалог как форма сотрудничества и сосуществования есть реальная альтернатива насилию, доминированию, господству, монополии. Объективная историческая тенденция к формированию нового многополярного, многополюсного человеческого сообщества встречает упорное сопротивление со стороны тех сил, которые не желают видеть мир децентрализованным и согласованным, навязывая свои позиции и политическую волю другим странам и народам - это по сути, исторически изжившая себя практика поддержания мнимого согласия, псевдосвободы и квазидемократии путем искоренения подлинного, внутреннего согласия и демократических свобод. Диалог культур и цивилизаций может стать мощным заслоном, к такого рода политике, демонстрируя возможности и способы иного структурирования мира и достижения подлинного согласия.

Когда мы говорим о единстве и согласии, в первую очередь, это касается межэтнического и межкультурного взаимодействия. Являясь полиэтническим, поликультурным государством, Казахстан рассматривает это обстоятельство как важнейшую ценность, обогащающую спектр возможностей для развития страны. Более 130 этносов и 46 конфессий живут в мире и согласии, не зная раздоров и столкновений. Во многом это великая заслуга казахского этноса, имеющего высоко толерантное сознание.

Согласие достигается именно через разрешение противоречий и трудностей, а не путем их замалчивания и регулирования. Перспектива культуры согласия и сосуществования этносов в Казахстане, формирования толерантного сознания, прежде всего, связана с взаимодействием доминирующих в стране казахского и русского этносов. У них есть основательная база для глубинного межкультурного диалога и взаимопонимания. Это давние крепкие традиции евразийского братства, духа взаимности и коллективизма, многовековой коммуникации в области экономики, культуры, политики. Казахам и русским связывают прочные узы на уровне ментальных программ, т.е. универсалий, определяющих тип и национальный характер того и другого этноса: склонность к коллективизму, аналогичное отношение к женщине, определенная трактовка властных функций. Для нас очень важным является изучение вопроса об участии Казахстана в диалоге культур и цивилизаций, о поиске и нахождении национальной идеи, направленной на консолидацию полиэтнического общества вокруг доминирующего казахского этноса. Диалог религий и культур необходим для мирного решения внутренних и внешних проблем современного Казахстана. С этой целью мы должны изучать

международный и отечественный опыт организации и проведения конструктивного диалога культур и цивилизаций.

Диалог становится проблемой в период глобализации - не темой, а именно проблемой сложной и жизненно-реальной, которая в условиях взаимозависимого и конфликтного мира пронизывает все сферы современной жизни. Сегодня справедливо и с понятной тревогой за будущее говорят о неотложной необходимости установления диалога этносов, наций, государств; народа и власти; модернизма и традиций в развитии общества; философии и науки; науки и религии; диалога традиционных и нетрадиционных религиозных вероучений. Конечно, они существовали всегда, но теперь в XXI веке стоят остро как никогда. Причина такого положения заключается в расширении и усложнении современного мира, пришедшего к той стадии развития, когда проблема, возникшая в одной сфере жизни или в одном регионе, неизбежно отзывается в других сферах и регионах; когда трудности и противоречия локального масштаба результировались в трудности и противоречия глобальные, так что мир оказался на пороге выживания.

Поэтому, имея в виду установление прочного равноправного конструктивного диалога между Востоком и Западом, взвешенный, сбалансированный и гармоничный тип их взаимодействия и взаимообогащения, можно сказать, что философия взаимопонимания - это поистине философия будущего, нацеленная на решение тех проблем и задач, которые вызывают к нам из прошлого во имя нашего достойного существования в новом тысячелетии.

В процессе диалога и интеграции Востока и Запада, в налаживании диалога культур народов, мировоззрений активно участвуют и одновременно сами охватываются этим диалогом все сферы культуры: политика, наука, религия и т.д. Широта постановки проблемы и круга рассматриваемых вопросов определяется также и этим обстоятельством: ведь невозможно говорить о взаимопонимании, если упущена какая-то принципиально важная сторона, в этом диалоге участвующая.

Следует подчеркнуть: говоря о диалоге культур, о необходимости достижения взаимного понимания, согласия и единства, мы имеем в виду диалог реальный, т.е. тот, в котором стороны слышат или, по крайней мере, стараются услышать друг друга. Подразумеваем понимание не только как теоретическое, головное усвоение материальной культуры, но и как сердечное признание, для нас согласие - не формализованный и вынужденный договор, предписывающий «терпеть» друг друга, а искреннее видение и принятие общности целей и задач. Наконец, единство мы понимаем отнюдь не как унификацию или растворение одной культуры в другой или как их взаимное поглощение «аннигиляцию», и даже не как искусственное сохранение имеющегося культурного многообразия. Единство, если говорить о нем не в формальном, а в содержательном диалектическом смысле, есть не что иное, как обогащающая все взаимодействующие стороны сотворческая связь (таково, к примеру, подлинное единство человека и Бога, человека и человека, культуры и иной культуры и т.п.). Говоря иначе, единство понимается нами как внутренняя гармоничная связность многообразного, многообразие в единстве, а, следовательно, как *развитие* многообразного.

Западные стандарты не всегда принимаются на Востоке, и это связано не с отторжением, а с тем, что у него есть своя богатая и самобытная духовная культура, не уступающая западной. Проблема состоит в синтезе - в эффективном и действенном синтезе, который породит новые типы мышления, принципы восприятия мира, является ключом к тем дверям, о существовании которых, мы сегодня и не подозреваем.

Встреча цивилизаций и сближение их друг с другом, открытость конструктивного диалога целиком зависят от их социокультурной динамики. Прежние формы общественных структур в принципе слабо способны к диалогу, поскольку закрытость и статика лежат в их основе. Мы можем достаточно уверенно говорить, что процессы модернизации положили начало открытию границ разных миров - восточным

шадных цивилизаций через их встречу и сближение на основе принципов общественной организации, общих для всех. Глобализация и феномен современного мегаполиса, например, достаточно хорошо подтверждает этот факт.

Мы можем судить по происходящим сегодня процессам, что, в первую очередь, процессы глобализации будут расширяться и углубляться. Уже сейчас они не могут пойти обратную сторону или остановиться. Рост международной торговли и экономическое лагосостояние стали тесно связанными между собой моментами. И цивилизации, насколько можно судит исходя из современной картины глобализирующегося мира, будут идти по пути все большего взаимопроникновения и взаимозависимости.

Тюркоязычный мир вовлекает в свою орбиту множество народов, с разными бычаями и культурой, причем отличавшимися и способами организации экономической жизни. Например, узбеки традиционно ведут оседлый образ жизни, населяя регионы с оловным земледелием. Казахи и киргизы кочевники, что соответственно отражается на ультуре.

Отсюда же другой вид приобретает тяготение этих культур к цивилизационным моделям. Страны с оседлой культурой, как например, Узбекистан, более склоняются к сламской цивилизации, тяготение к которой у них намного сильнее, чем в Казахстане и Ыргызстане с их традициями и ценностями кочевой культуры. Но, во всяком случае, они менее склонны, чем другие страны, безоговорочно считать себя ориентированными на сламскую культуру в силу отличия их культур от чисто исламских стран с арабским населением. Этот момент усиливается тем, что в исламском мире, как замечал известный американский ученый С. Хантингтон, отсутствует «сердцевинное» государство, могущее служить объединяющим фактором, своеобразным Римом исламской культуры.

#### Литература

1. Назарбаев Н.А. В потоке истории. Алматы: «Атамұра», 1999. с.23
2. Назарбаев Н.А. В потоке истории. С. 114
3. Абенев Е.М., Арынов Е.М., Тасмагамбетов И.Н. Казахстан: эволюция государства и общества. Алматы, 1996. С.24-25
4. Кодар А. Центральноазиатская традиция: определение и переодизация, место в системе культур//Вестник КазГУ. Серия философская. 1998. № 5. С.7

**Р. Гусман Тирадо**

*д.ф.н., профессор Гранадского университета, г. Гранада*

#### **Категория состояния в русском языке и ее соответствия в испанском**

Наше исследование посвящено изучению так называемой категории состояния в русском языке и поискам соответствующих эквивалентов в испанском. Этому типу инструкций нет прямых соответствий в испанском языке, что создает немало трудностей при преподавании русского языка как иностранного в испаноговорящей аудитории.

Несмотря на большое количество публикаций, в русском языке проблема слов категории состояния не разрешена до настоящего времени и этот вопрос до сих пор остается дискуссионным. Проблематика слов категории состояния заключается в том, что нет единого мнения о том, являются ли эти слова самостоятельной частью речи, нет однозначного определения данного класса слов, то: «слова категории состояния», «предикативы», «безлично-предикативные слова» и так далее. Не определено количество лексико-семантических групп слов категории состояния, нет однозначного решения о значении категории времени и категории наклонения у этих слов, четко не определены ее синтаксические особенности и другие проблемы,

В нашем понимании - категория состояния - это неизменяемые слова, обозначающие состояние, способные сочетаться со связкой и употребляться в функции главного члена